

93459-2026 - Súťaž

Belgicko – Prekladateľské služby – Vertaaldiensten door externe vertalers

OJ S 28/2026 10/02/2026

Oznámenie o vyhlásení verejného obstarávania alebo oznámenie o koncesii – štandardný režim -

Oznámenie o zmene

Služby

1. Kupujúci

1.1. Kupujúci

Úradný názov: Nationale Bank van België

E-mail: caa@nbb.be

Typ kupujúceho podľa právnych predpisov: Verejnoprávna inštitúcia

Činnosť verejného obstarávateľa: Hospodárske záležitosti

2. Postup

2.1. Postup

Názov: Vertaaldiensten door externe vertalers

Opis: Vertaaldiensten door externe vertalers

Identifikátor postupu: f8cb0dc5-4b7d-483c-8fa3-8a2cb8343234

Interný identifikátor: NBB-2025-3506

Druh postupu: Rokovacie konanie so zverejnením výzvy na súťaž/súťažné obstarávanie s rokovacím konaním

Postup je zrýchlený: nie

2.1.1. Účel

Druh zmluvy: Služby

Hlavná klasifikácia (cpv): 79530000 Prekladateľské služby

2.1.2. Miesto plnenia

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Arr. de Bruxelles-Capitale/Arr. Brussel-Hoofdstad (BE100)

Krajina: Belgicko

2.1.4. Všeobecné informácie

Právny základ:

Smernica 2014/24/EÚ

2.1.5. Podmienky verejného obstarávania

Podmienky predkladania:

Maximálny počet častí, za ktoré môže jeden uchádzač predložiť ponuky: 4

Podmienky zmluvy:

Maximálny počet častí, za ktoré môžu byť zmluvy zadané jednému uchádzačovi: 4

2.1.6. Dôvody na vylúčenie

Zdroje dôvodov na vylúčenie: Súťažný podklad

5. Časť

5.1. Časť: LOT-0001

Názov: NBB-2025-3506 - 1

Opis: Vertalingen naar het Nederlands

Interný identifikátor: 1

5.1.1. Účel

Druh zmluvy: Služby

Hlavná klasifikácia (cpv): 79530000 Prekladateľské služby

5.1.2. Miesto plnenia

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Arr. de Bruxelles-Capitale/Arr. Brussel-Hoofdstad (BE100)

Krajina: Belgicko

5.1.3. Predpokladané trvanie

Iné trvanie: Neznámy

5.1.5. Hodnota

Predpokladaná hodnota bez DPH: 150 000,00 EUR

5.1.6. Všeobecné informácie

Vyhradená účasť:

Účasť nie je vyhradená.

Projekt verejného obstarávania nie je financovaný z prostriedkov EÚ

Na toto verejné obstarávanie sa vzťahuje Dohoda o vládnom obstarávaní (GPA): áno

Doplňujúce informácie: De selectieleidraad maakt integraal deel uit van deze publicatie.

5.1.9. Kritériá výberu

Zdroje výberových kritérií: Súťažný podklad

Informácie o druhej fáze dvojfázového postupu:

Postup prebieha v po sebe nasledujúcich fázach. V každej fáze môžu byť niektorí účastníci vylúčení

Kupujúci si vyhradzuje právo zadať zákazku na základe pôvodných ponúk bez ďalších rokovaní

5.1.11. Súťažné podklady

Obmedzený prístup k súťažným podkladom

Informácie o súťažných podkladoch sú dostupné na: <https://www.nbb.be/nl/over-de-nationale-bank/de-nationale-bank/overheidsopdrachten>

5.1.12. Podmienky verejného obstarávania

Podmienky predkladania:

Elektronické predkladanie: Povinná

Adresa na predkladanie: <https://www.publicprocurement.be/supplier/enterprises/0/tendering-workspaces/publication-workspace-detail/21ec6fc3-ea00-4acd-86bf-3f7696284871/general>

Jazyky, v ktorých možno predložiť ponuky alebo žiadosti o účasť: francúzština, holandčina

Elektronický katalóg: Nie je povolená

Vyžaduje sa zdokonalený alebo kvalifikovaný elektronický podpis alebo elektronická pečať [v zmysle nariadenia (EÚ) č. 910/2014]

Lehota na prijímanie žiadostí o účasť: 19/02/2026 17:00:00 (UTC+01:00) stredoeurópsky čas, západoeurópsky letný čas

Podmienky zmluvy:

Plnenie zmluvy sa musí vykonať v rámci programov chránených pracovísk: Nie

Elektronická fakturácia: Povinná
Bude sa využívať elektronické objednávanie: nie
Bude sa využívať elektronická platba: áno

5.1.15. **Techniky**

Rámcová dohoda:

Rámcová dohoda, bez opätovného vyhlásenia súťaže

Maximálny počet účastníkov: 5

Informácie o dynamickom nákupnom systéme:

Žiadny dynamický nákupný systém

5.1.16. **Ďalšie informácie, mediácia a preskúmanie**

Organizácia pre preskúmanie: Raad van State

Informácie o lehotách na preskúmanie: Overeenkomstig artikels 14, 15, 23 en 24 van de wet van 17 juni 2013 betreffende de motivering, de informatie en de rechtsmiddelen inzake overheidsopdrachten, bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten en concessies, kan binnen een termijn van 15 dagen respectievelijk 60 dagen, vanaf de dag volgend op de verzenddatum van de kennisgeving van de selectiebeslissing, een vordering tot schorsing dan wel een vordering tot vernietiging ingediend worden. Een verzoekschrift moet ofwel per post aangetekend verzonden worden naar de griffie van de Raad van State, Wetenschapsstraat 33 te 1040 Brussel, ofwel volgens de elektronische procedure ingediend worden op de website <http://www.raadvanstate.be/?page=e-procedure&lang=nl.>, conform de bepalingen van het KB 19 november 2024 tot bepaling van de rechtspleging van de Raad van State.

5.1. **Časť: LOT-0002**

Názov: NBB-2025-3506 - 2

Opis: Vertalingen naar het Frans

Interný identifikátor: 2

5.1.1. **Účel**

Druh zmluvy: Služby

Hlavná klasifikácia (cpv): 79530000 Prekladateľské služby

5.1.2. **Miesto plnenia**

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Arr. de Bruxelles-Capitale/Arr. Brussel-Hoofdstad (BE100)

Krajina: Belgicko

5.1.3. **Predpokladané trvanie**

Iné trvanie: Neznámy

5.1.5. **Hodnota**

Predpokladaná hodnota bez DPH: 150 000,00 EUR

5.1.6. **Všeobecné informácie**

Vyhradená účasť:

Účasť nie je vyhradená.

Projekt verejného obstarávania nie je financovaný z prostriedkov EÚ

Na toto verejné obstarávanie sa vzťahuje Dohoda o vládnom obstarávaní (GPA): áno

Doplňujúce informácie: De selectieleidraad maakt integraal deel uit van deze publicatie.

5.1.9. **Kritériá výberu**

Zdroje výberových kritérií: Súťažný podklad

Informácie o druhej fáze dvojfázového postupu:

Postup prebieha v po sebe nasledujúcich fázach. V každej fáze môžu byť niektorí účastníci vylúčení

Kupujúci si vyhradzuje právo zadať zákazku na základe pôvodných ponúk bez ďalších rokovaní

5.1.11. Súťažné podklady

Adresa súťažných podkladov: <https://www.nbb.be/nl/over-de-nationale-bank/de-nationale-bank/overheidsopdrachten>

5.1.12. Podmienky verejného obstarávania

Podmienky predkladania:

Elektronické predkladanie: Povinná

Adresa na predkladanie: <https://www.publicprocurement.be/supplier/enterprises/0/tendering-workspaces/publication-workspace-detail/21ec6fc3-ea00-4acd-86bf-3f7696284871/general>

Jazyky, v ktorých možno predložiť ponuky alebo žiadosti o účasť: francúzština, holandčina

Elektronický katalóg: Nie je povolená

Vyžaduje sa zdokonalený alebo kvalifikovaný elektronický podpis alebo elektronická pečať [v zmysle nariadenia (EÚ) č. 910/2014]

Lehota na prijímanie žiadostí o účasť: 19/02/2026 17:00:00 (UTC+01:00) stredoeurópsky čas, západoeurópsky letný čas

Podmienky zmluvy:

Plnenie zmluvy sa musí vykonať v rámci programov chránených pracovísk: Nie

Elektronická fakturácia: Povinná

Bude sa využívať elektronické objednávanie: nie

Bude sa využívať elektronická platba: áno

5.1.15. Techniky

Rámcová dohoda:

Rámcová dohoda, bez opätovného vyhlásenia súťaže

Maximálny počet účastníkov: 5

Informácie o dynamickom nákupnom systéme:

Žiadny dynamický nákupný systém

5.1.16. Ďalšie informácie, mediácia a preskúmanie

Organizácia pre preskúmanie: Raad van State

Informácie o lehotách na preskúmanie: Overeenkomstig artikels 14, 15, 23 en 24 van de wet van 17 juni 2013 betreffende de motivering, de informatie en de rechtsmiddelen inzake overheidsopdrachten, bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten en concessies, kan binnen een termijn van 15 dagen respectievelijk 60 dagen, vanaf de dag volgend op de verzenddatum van de kennisgeving van de selectiebeslissing, een vordering tot schorsing dan wel een vordering tot vernietiging ingediend worden. Een verzoekschrift moet ofwel per post aangetekend verzonden worden naar de griffie van de Raad van State, Wetenschapsstraat 33 te 1040 Brussel, ofwel volgens de elektronische procedure ingediend worden op de website <http://www.raadvanstate.be/?page=e-procedure&lang=nl>, conform de bepalingen van het KB 19 november 2024 tot bepaling van de rechtspleging van de Raad van State.

5.1. Časť: LOT-0003

Názov: NBB-2025-3506 - 3

Opis: Vertalingen naar het Engels

Interný identifikátor: 3

5.1.1. Účel

Druh zmluvy: Služby

Hlavná klasifikácia (cpv): 79530000 Prekladateľské služby

5.1.2. Miesto plnenia

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Arr. de Bruxelles-Capitale/Arr. Brussel-Hoofdstad (BE100)

Krajina: Belgicko

5.1.3. Predpokladané trvanie

Iné trvanie: Neznámy

5.1.5. Hodnota

Predpokladaná hodnota bez DPH: 150 000,00 EUR

5.1.6. Všeobecné informácie

Vyhradená účasť:

Účasť nie je vyhradená.

Projekt verejného obstarávania nie je financovaný z prostriedkov EÚ

Na toto verejné obstarávanie sa vzťahuje Dohoda o vládnom obstarávaní (GPA): áno

Doplňujúce informácie: De selectieleidraad maakt integraal deel uit van deze publicatie.

5.1.9. Kritériá výberu

Zdroje výberových kritérií: Súťažný podklad

Informácie o druhej fáze dvojfázového postupu:

Postup prebieha v po sebe nasledujúcich fázach. V každej fáze môžu byť niektorí účastníci vylúčení

Kupujúci si vyhradzuje právo zadať zákazku na základe pôvodných ponúk bez ďalších rokovaní

5.1.11. Súťažné podklady

Adresa súťažných podkladov: <https://www.nbb.be/nl/over-de-nationale-bank/de-nationale-bank/overheidsopdrachten>

5.1.12. Podmienky verejného obstarávania

Podmienky predkladania:

Elektronické predkladanie: Povinná

Adresa na predkladanie: <https://www.publicprocurement.be/supplier/enterprises/0/tendering-workspaces/publication-workspace-detail/21ec6fc3-ea00-4acd-86bf-3f7696284871/general>

Jazyky, v ktorých možno predložiť ponuky alebo žiadosti o účasť: francúzština, holandčina

Elektronický katalóg: Nie je povolená

Vyžaduje sa zdokonalený alebo kvalifikovaný elektronický podpis alebo elektronická pečať [v zmysle nariadenia (EÚ) č. 910/2014]

Lehota na prijímanie žiadostí o účasť: 19/02/2026 17:00:00 (UTC+01:00) stredoeurópsky čas, západoeurópsky letný čas

Podmienky zmluvy:

Plnenie zmluvy sa musí vykonať v rámci programov chránených pracovísk: Nie

Elektronická fakturácia: Povinná

Bude sa využívať elektronické objednávanie: nie

Bude sa využívať elektronická platba: áno

5.1.15. **Techniky**

Rámcová dohoda:

Rámcová dohoda, bez opätovného vyhlásenia súťaže

Maximálny počet účastníkov: 5

Informácie o dynamickom nákupnom systéme:

Žiadny dynamický nákupný systém

5.1.16. **Ďalšie informácie, mediácia a preskúmanie**

Organizácia pre preskúmanie: Raad van State

Informácie o lehotách na preskúmanie: Overeenkomstig artikels 14, 15, 23 en 24 van de wet van 17 juni 2013 betreffende de motivering, de informatie en de rechtsmiddelen inzake overheidsopdrachten, bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten en concessies, kan binnen een termijn van 15 dagen respectievelijk 60 dagen, vanaf de dag volgend op de verzenddatum van de kennisgeving van de selectiebeslissing, een vordering tot schorsing dan wel een vordering tot vernietiging ingediend worden. Een verzoekschrift moet ofwel per post aangetekend verzonden worden naar de griffie van de Raad van State, Wetenschapsstraat 33 te 1040 Brussel, ofwel volgens de elektronische procedure ingediend worden op de website <http://www.raadvanstate.be/?page=e-procedure&lang=nl.>, conform de bepalingen van het KB 19 november 2024 tot bepaling van de rechtspleging van de Raad van State.

5.1. **Časť: LOT-0004**

Názov: NBB-2025-3506 - 4

Opis: Vertalingen naar het Duits

Interný identifikátor: 4

5.1.1. **Účel**

Druh zmluvy: Služby

Hlavná klasifikácia (cpv): 79530000 Prekladateľské služby

5.1.2. **Miesto plnenia**

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Arr. de Bruxelles-Capitale/Arr. Brussel-Hoofdstad (BE100)

Krajina: Belgicko

5.1.3. **Predpokladané trvanie**

Iné trvanie: Neznámy

5.1.5. **Hodnota**

Predpokladaná hodnota bez DPH: 50 000,00 EUR

5.1.6. **Všeobecné informácie**

Vyhradená účasť:

Účasť nie je vyhradená.

Projekt verejného obstarávania nie je financovaný z prostriedkov EÚ

Na toto verejné obstarávanie sa vzťahuje Dohoda o vládnom obstarávaní (GPA): áno

Doplňujúce informácie: De selectieleidraad maakt integraal deel uit van deze publicatie.

5.1.9. **Kritériá výberu**

Zdroje výberových kritérií: Súťažný podklad

Informácie o druhej fáze dvojfázového postupu:

Postup prebieha v po sebe nasledujúcich fázach. V každej fáze môžu byť niektorí účastníci vylúčení

Kupujúci si vyhradzuje právo zadať zákazku na základe pôvodných ponúk bez ďalších rokovaní

5.1.11. Súťažné podklady

Adresa súťažných podkladov: <https://www.nbb.be/nl/over-de-nationale-bank/de-nationale-bank/overheidsopdrachten>

5.1.12. Podmienky verejného obstarávania

Podmienky predkladania:

Elektronické predkladanie: Povinná

Adresa na predkladanie: <https://www.publicprocurement.be/supplier/enterprises/0/tendering-workspaces/publication-workspace-detail/21ec6fc3-ea00-4acd-86bf-3f7696284871/general>

Jazyky, v ktorých možno predložiť ponuky alebo žiadosti o účasť: francúzština, holandčina

Elektronický katalóg: Nie je povolená

Vyžaduje sa zdokonalený alebo kvalifikovaný elektronický podpis alebo elektronická pečať [v zmysle nariadenia (EÚ) č. 910/2014]

Lehota na prijímanie žiadostí o účasť: 19/02/2026 17:00:00 (UTC+01:00) stredoeurópsky čas, západoeurópsky letný čas

Podmienky zmluvy:

Plnenie zmluvy sa musí vykonať v rámci programov chránených pracovísk: Nie

Elektronická fakturácia: Povinná

Bude sa využívať elektronické objednávanie: nie

Bude sa využívať elektronická platba: áno

5.1.15. Techniky

Rámcová dohoda:

Rámcová dohoda, bez opätovného vyhlásenia súťaže

Maximálny počet účastníkov: 5

Informácie o dynamickom nákupnom systéme:

Žiadny dynamický nákupný systém

5.1.16. Ďalšie informácie, mediácia a preskúmanie

Organizácia pre preskúmanie: Raad van State

Informácie o lehotách na preskúmanie: Overeenkomstig artikels 14, 15, 23 en 24 van de wet van 17 juni 2013 betreffende de motivering, de informatie en de rechtsmiddelen inzake overheidsopdrachten, bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten en concessies, kan binnen een termijn van 15 dagen respectievelijk 60 dagen, vanaf de dag volgend op de verzenddatum van de kennisgeving van de selectiebeslissing, een vordering tot schorsing dan wel een vordering tot vernietiging ingediend worden. Een verzoekschrift moet ofwel per post aangetekend verzonden worden naar de griffie van de Raad van State, Wetenschapsstraat 33 te 1040 Brussel, ofwel volgens de elektronische procedure ingediend worden op de website <http://www.raadvanstate.be/?page=e-procedure&lang=nl.>, conform de bepalingen van het KB 19 november 2024 tot bepaling van de rechtspleging van de Raad van State.

8. Organizácie

8.1. ORG-0001

Úradný názov: Nationale Bank van België

Registračné číslo: 0203201340_148

Poštová adresa: de Berlaimontlaan 14

Mesto: Brussel

PSČ: 1000

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Arr. de Bruxelles-Capitale/Arr. Brussel-Hoofdstad (BE100)

Krajina: Belgicko

E-mail: caa@nbb.be

Telefón: +32 22215090

Internetová adresa: <http://www.nbb.be>

Profil kupujúceho: <https://www.publicprocurement.be/bda?organisationIds=148&includeOrganisationChildren=true>

Roly tejto organizácie:

Kupujúci

8.1. ORG-0002

Úradný názov: FOD Beleid en Ondersteuning

Registračné číslo: BE001

Poštová adresa: Simon Bolivarlaan 30, bus 1

Mesto: Brussel

PSČ: 1000

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Arr. de Bruxelles-Capitale/Arr. Brussel-Hoofdstad (BE100)

Krajina: Belgicko

E-mail: revise@publicprocurement.be

Telefón: +32 2 740 80 00

Internetová adresa: <https://bosa.belgium.be>

Roly tejto organizácie:

TED eSender

8.1. ORG-0003

Úradný názov: Raad van State

Registračné číslo: BE0931814266

Mesto: Brussel

PSČ: 1040

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Arr. de Bruxelles-Capitale/Arr. Brussel-Hoofdstad (BE100)

Krajina: Belgicko

Roly tejto organizácie:

Organizácia pre preskúmanie

10. Zmena

Verzia prechádzajúceho oznámenia, ktorá sa má upraviť

:

e1e09e84-0f22-4ba9-954a-dbe0fb8b8b65-01

Hlavný dôvod zmeny

:

Aktualizované informácie

10.1. Zmena

Identifikátor oddielu: PROCEDURE

Súťažné podklady boli zmenené dňa: 09/02/2026

Informácie o oznámení

Identifikátor/verzia oznámenia: 9339c908-d886-4855-a514-16801835966c - 01

Typ formulára: Súťaž

Typ oznámenia: Oznámenie o vyhlásení verejného obstarávania alebo oznámenie o koncesii
– štandardný režim

Podtyp oznámenia: 16

Dátum odoslania oznámenia: 09/02/2026 00:00:00 (UTC+01:00) stredoeurópsky čas,
západoeurópsky letný čas

Dátum odoslania oznámenia (eSender): 09/02/2026 00:00:00 (UTC+01:00) stredoeurópsky
čas, západoeurópsky letný čas

Jazyky, v ktorých je toto oznámenie oficiálne k dispozícii: holandčina, francúzština

Číslo uverejnenia oznámenia: 93459-2026

Číslo vydania série S úradného vestníka: 28/2026

Dátum uverejnenia: 10/02/2026